

Ação de formação: “A tradução como processo de recontextualização e reescrita: a questão da tradução para crianças e jovens”

Destinatários: Docentes dos Grupos 200, 210, 220 e 300 (a ação é relevante para a dimensão científica e pedagógica)

Modalidade: Curso de formação

Total de horas: 25 horas presenciais conjuntas

Registo de acreditação: CCPFC/ACC-105126/19

Formadora: *Maria Elisabete da Silva Bárbara*

Local de realização: Escola Básica e Secundária de Aguiar da Beira

Calendarização: fevereiro: dia 19 (das 17H30 às 20H30); março: dias 3, 4 (das 17H30 às 21H30), 10 (das 17H30 às 20H30), 11 (das 17H30 às 21H30), 18 (das 17H30 às 20H30) e 19 (das 17H30 às 21H30).

Inscrição: Até 24 de janeiro de 2020, através do preenchimento do formulário disponível *on-line* em <https://forms.gle/UprLR6n2ZuRQyvuf9> e entrega, obrigatória, até à data de realização da 1ª sessão (inclusivé), da ficha de inscrição em suporte de papel (com os dados profissionais devidamente confirmados) disponível [aqui](#) para *download*.

OBJETIVOS:

Esta ação de formação pretende levar os professores participantes a:

- refletir sobre a tradução como processo de recontextualização e reescrita, percebendo as relações sistémicas que se estabelecem entre a tradução e o contexto de chegada;
- conhecer os contos de Perrault, bem como o seu contexto histórico;
- conhecer versões portuguesas desses contos;
- comparar versões e refletir sobre a relação entre contexto de partida e contexto de chegada;
- desenvolver o espírito crítico e a articulação entre várias áreas do saber, nomeadamente linguístico e literário.

REGIME DE AVALIAÇÃO DOS FORMANDOS:

Considerada a obrigatoriedade de frequência de, pelo menos, 2/3 das horas presenciais previstas para a ação de formação, a avaliação dos formandos será contínua, privilegiando-se a participação e o desempenho dos formandos em cada uma das sessões de formação. Os formandos serão ainda avaliados com base no trabalho prático realizado ao longo da ação.

Os critérios/indicadores de avaliação a considerar serão os que a seguir se indicam:

- Participação (15%)
- Realização das tarefas nas sessões (10%)
- Produção de trabalhos e/ou materiais (60%)
- Reflexão crítica final de acordo com documento orientador disponibilizado pelo formador (15%)

A avaliação quantitativa dos formandos terá uma classificação de 1 a 10 de acordo com o referencial que se segue:

- 1 a 4,9 valores – Insuficiente;
- 5 a 6,4 valores – Regular
- 6,5 a 7,9 valores – Bom
- 8 a 8,9 valores – Muito Bom
- 9 a 10 valores – Excelente

No início da formação, conjuntamente com os formandos será definido um perfil de avaliação para operacionalização dos critérios/indicadores considerados.

OBSERVAÇÕES:

Esta ação decorre das propostas formativas constantes do plano de formação do Agrupamento de Escolas Padre José Augusto da Fonseca – Aguiar da Beira.

PRIORIDADES DE SELEÇÃO: 1.ª docentes do agrupamento de escolas proponente da ação (AE Padre José Augusto da Fonseca – Aguiar da Beira); 2.ª docentes de outros agrupamentos de escolas associados do CFAE GUARDA-1; 3.ª docentes de outros agrupamentos de escolas e escolas não agrupadas.

Dentro de cada uma das prioridades, os candidatos serão ordenados de acordo com os seguintes critérios: 1.º ser docente do quadro; 2.º maior proximidade de progressão na carreira (mudança de escalão); 3.º ter mais tempo total de serviço docente efetivamente prestado (tempo de serviço para efeitos de concurso); 4.º data de receção pelo CFAE da ficha de inscrição.

NOTAS:

- 1 - N.º mínimo de formandos para realização da ação: 10
- 2 - N.º máximo de formandos a selecionar: 20;
- 3 - Só serão consideradas válidas as inscrições no âmbito das prioridades de seleção definidas (consultar PRIORIDADES DE SELEÇÃO).
- 4 - Deve verificar a sua seleção, no prazo indicado, na página do CFAE. Os inscritos não selecionados não serão contactados.
- 5 - Em caso de número insuficiente de inscrições, o CFAE reserva-se o direito de cancelar a formação.
- 6 - A calendarização pode vir a sofrer alterações;
- 7 - A inscrição na ação pressupõe a aceitação de que, para efeitos dos procedimentos relacionados com a formação, será prioritariamente notificado(a) através de correio eletrónico.

DATA DE AFIXAÇÃO DA LISTAGEM SELECIONADOS: a partir de 25 de janeiro de 2020, em <http://www.cfae-guarda1.pt>